

CHARACTER &	SCRIPTS	비고 키워드
-------------	---------	--------

Aeng-cho Thank you... for saving my life.

GM You can't say you're saved until you accept the spirit into your body.

Aeng-cho I... do not want to be a shaman.

GM If you don't want to, you'll die from the illness caused by sprits.

If you wish to die... I do not plan to stop you.

Shamans do not only tell the fortune.

Fortune and misfortune.

Happiness, anger, sadness, joy, love, hatred, desire.

It is our job to scrutinize and save the lives... of those who are dying and those who wish to die.

EPISODE 13

Sin-yu I don't know what she told you, but you said it didn't matter.

You said what matters is the present.

Don't you remember?

Hong-jo The bloody hand.

Did you know... that it was me?

(the past, in the Chosun Dynasty era)

Did you fool me... to steal the Book of Spells?

I said whoever kills me... would be cursed.

I'm the one who put the curse on you.

Sin-yu It doesn't matter.

Hong-jo It matters to me.

Sin-yu So what?

Hong-jo I can't see your face anymore.

Sin-yu That was the past.

No.

It might not have been the past.

It's because I waffled on about the curse.

Maybe you've been having the same dream because that was imprinted in you.

Hong-jo I clearly remember the moment I was stabbed.

That texture, smell, and pain.

They're so vivid... that I cannot see your face anymore.

Sin-yu That's not happening now.

Look at me.

I'm right in front of your eyes.

Hong-jo Give me some time.

#SCENE Hong-jo's house.

Hong-jo He killed me, so he was cursed by my spell.

In the end, Sin-yu was sick because of that spell.

Eun-wol Your hand soaked in blood is holding onto Sin-yu and won't let him go.

It can't be helped.

Hong-jo I don't want to believe in all this.

I don't know if that actually was my past life, and even if it was,

we can just live happily regardless.

Eun-wol If you two had not met, you could've lived fine regardless.

But what can you do?

You guys were destined to meet each other.

The karma is so strong that you two were destined to meet in the end.

업장이 두터워

Hong-jo Then what should I do?

I don't care what happened in our past lives.

I like... Sin-yu.

Eun-wol Reincarnation goes round and round like a wheel.

Hong-jo Since I'm the one who cursed him, shouldn't I be able to break it?

Maybe that's why I got the spell book.

Eun-wol You already know.

Before your life ends, nothing ends.

Hong-jo Then... what if... I let him go?

#SCENE Sin-yu's office

Kwon You're deep in thought.

Sin-yu When did you come in?

Kwon I knocked, but you didn't notice.

What's going on?

Sin-yu Nothing. What brings you here?

Kwon Haum will take over the development of the Mount Onju area.

Sin-yu It was decided via a competitive tender.

It makes no sense to change it without a reason.

You know that.

..말이 안되는 거예요
아시잖아요.

Kwon You can get a refund for a 1,000-won item with a simple change of mind.

And this construction is worth billions.

A change of mind is acceptable.

Sin-yu You know it's a personal revenge, why do you keep siding with Mayor Yoon?

Kwon I'm the mayor's advisor.

I'm supposed to assist the mayor.

LANDSCAPING COMPANY TRANSPARENCY ENHANCEMENT

Crystal Jeez.

Why do you look so worn out early in the morning?

Hong-jo I'm fine. I feel very energetic.

3Star Then why don't you hold a housewarming party?

Hong-jo All of a sudden? I didn't even move.

3Star You weren't born in that house. You must've moved at some point.

Crystal I know it's late, but congratulations.

I'm sorry that, as your senior, I didn't go to help you with the move.

Let us help each other from now on.

So when's a good day for the party?

Hong-jo I'm sorry, but I don't feel well enough to have a housewarming party.

3Star That's perfect!

Crystal That's perfect!

3Star All the more reason to create a new event and live yourself up.

And...

If it's just us, the party will be quite small, so... you can invite Mr. Kwon too if you want.

Crystal That sounds good.

좋다.

Hyeon-seo The house of Sin-yu's parents.

Se-heon I don't get it.

Even I, the CEO of a company, can make time, and a mere civil servant can't?

Sin-yu's M Are you looking down on civil servants?

Hyeon-seo Whatever. Break up with her.

I haven't even met her, and I already don't like her.

Hyeon-seo She's working overtime.

She's working hard.

Sin-yu I'll bring her next time.

Hyeon-seo She must be hungry if she's working over time, right?

I should pack her some food.

Hyeon-seo Tell me.

There's some issue between you and her, right?

Sin-yu A work-related issue, for sure.

Mount Onju's development company might change to Haum.

Se-heon I know.

Sin-Yu What won't you scold me?

Se-heon If I do, are you going to listen?

Sin-yu Haum will not take over.

I won't let it happen no matter what.

Se-heon Don't worry about the business.

You should worry about your relationship instead.

You should bring your girlfriend so I can decide whether or not to be against her.

Sin-yu So you did want me to bring her.

Se-heon Gosh, why is the soup so salty?

#SCENE Hong-jo's house.

GROOT

Sin-yu Hi, Hong-jo.

My mom packed this.

It's for you. She told me to bring you along next time.

Everything tastes good except japchae.

Mom made it herself.

Mom's a bad cook, and so are you.

Am I destined to live with bad cooks?

Come on and take it. My arm hurts.

Hong-jo Sin-yu.

I'm not in the mood to joke around.

Sin-yu Don't you feel like time is slipping away?

Even when I'm with you all day long, it's not enough for me.

Hong-jo It was ill-fated, and it will stay as n ill-fated relationship.

Sin-yu But you're here because you missed me.

Hong-jo I'm here to return this to you.

Sin-yu Keep it with you.

Hong-jo I don't think I should.

Sin-yu What did Eun-wol tell you?

Why?

Did she say I'd die if we were together?
I don't care about that.
Everyone dies anyway.

Hong-jo Are you telling me to watch you die?
Let's stay apart for a while.
We should take some time apart.
Then you might get better.

Sin-yu If it's still the same... will you stay by my side then?

Hong-jo Let's talk about it when the time comes.

Sin-yu I really might not have enough time.

Hong-jo You might not have enough time because of me.
Go back safely.

Sam-sik Are you on a diet?

Why do your cheeks seem to hollow out every time I see you?

Hong-jo Didn't I become prettier thanks to that?

#SCENE Sin-yu's office.

YOU HAVE A NEW DOCUMENT

LEGAL ADVICE REQUEST FROM LEE HONG-JO TO JANG SIN-YU

REQUESTING LEGAL ADVICE ON CIVIL COMPLAINT AGAINST NURI PARK TREES.

Sin-yu Come in.

네

Na-yeon Did you receive my present?

Sin-yu Yes, I received it.

Na-yeon I hoped it'd trouble the company, but it wasn't enough.

Sin-yu Thanks to you Father is completely over you.

Na-yeon That's too bad.

안타깝다.

I thought he'd stay on my side.

Sin-yu No way.

그렇리가

Na-yeon You don't look happy.

Sin-yu I hate to break it to you, but I couldn't be happier.

Na-yeon Really? Then I should test it.

You said you just wanted to protect your people.

How will you protect her?

Sin-yu Don't do anything.

If you harm her, I won't let it slide.

Mayor and Lee Hyeon-seo.

They both have a lot to lose, don't forget that.

Na-yeon I kind of like this conversation. It's like a lovers' quarrel.

If you break up, come to me.

I'm ready to accept you back.

#SCENE On the park

Sin-yu [Are you saying you find me cool too?

I did my best to look good in your eyes.

Usually, I shower for ten minutes. But today, it took longer than 20.

I spent more than 30 minutes to choose my clothes.

I even put on some perfume.

I didn't know what perfume you'd like, so woody on the left and citrus on the right.

Which side do you like?]

LAWYER JANG SIN-YU

Hong-jo Hello?

Sin-yu Come up now.

Hong-jo You can tell me on the phone.

Sin-yu This is about work.

Let's talk face-to-face for a consultation.

Hong-jo I'm working outside.

Sin-yu We don't need to compensate.

Let them file the lawsuit.

Hong-jo I understand. Thank you.

Sin-yu Wait.

How are you?

Hong-jo I'm fine.

Sin-yu I'm not fine.

My illness won't be cured from us not meeting.

And I'm under the Love Spell. Imagine what my day feels like.

Hong-jo I'm busy. I'm hanging up.

#SCENE Hong-jo's house.

3Star Ta-da!

Crystal Ta-da!

Crystal It's so nice!

3Star My goodness!

Ms. Yoo, look at the rooftop up there.

Crystal It's so pretty.

3Star You didn't have to bring so many things.

Hong-jo Come this way.

3Star Wait.

Did you invite Mr. Kwon?

Hong-jo I forgot to tell him.

3Star I'll go invite him.

Hong-jo What?

3Star Oh, my. I'm glad you were home.

We're having a housewarming party in Hong-jo's place.

If you're free, would you like to join us?

Hong-jo It's fine if you're busy. Don't feel pressured.

Kwon I'm free. I don't feel pressured.

3Star That's great!

You seem appropriately dressed.

Shall we go up now?

Crystal This way.

Kwon Give me five minutes.

3Star You're coming, right?

Crystal Please come.

Your bathroom's so big.

Is this a rental?

Hong-jo Yes.

Crystal Is this connected to the first floor?

Hong-jo It's detached.

Crystal You've ordered in so much and also cooked for us.
Hong-jo This is a housewarming party. Is should at least cook one dish.
Enjoy.
Kwon It looks good.
Crystal Mr. Kwon, you must like tteokbokki.
Kwon I don't, but this one tastes good.
Hong-jo I'm glad you like it.
I just followed the recipe.
3Star Here. Have some grapes that I brought too.
My uncle runs a vineyard in Yeongdong.
He harvested these and sent them to me.
It tastes really good.
Kwon I'll eat it myself.
3Star How is it?
Kwon I haven't tried it yet.
Hong-jo It's delicious.
3Star Good for you.
I brought a bunch so I can also share with you.
By the way, I always saw you in suits at work.
When you're dressed naturally like this, you look neat and cool.
My Gosh.
Crystal Goodness.
Tissue.
3Star Heve some water.
Kwon Thank you.
Crystal Are you okay?
You're lucky, Hong-jo.
You must see him like this every day.
Hong-jo I don't see him every day.
3Star The grapes are really sweet and refreshing.
Cheers!
Kwon Okay.
Crystal Cheers.
Hong-jo Cheers.

잘됐다.

#SCENE In the bar

Wook By the way, why aren't you meeting her?

Sin-yu It's very complicated.

Wook That's the problem with you.

You never talk about your problems.

Sin-yu Let's say,

I killed you in my past life.

Can you still stay as my friend?

Wook That's a bit too much.

Wait, did you have some kind of a past-life experience during the date?

Wow!

This is insane.

Sin-yu I don't think that's the reason.

넌 그게 문제야

She's probably pushing me away because she thinks she's the reason I'm sick.

Wook Then go tell her right now.
"It's no one's fault that I'm sick."
Sin-yu I'm scared... the more I approach her, the more I'll push her away.
Kwon When my father visited last time, I was too sensitive.
He's an alcoholic, so I was sensitive about the alcohol.
Hong-jo Oh, no. And I gave him alcohol.
Kwon You didn't know about it.
I didn't mean to blame you.
I'll clean up here. Go back to your home.
Hong-jo This is my home.
Kwon Right.
You're finally smiling.
You've been looking down recently.
Did something happen with Sin-yu?
Hong-jo I must've felt pressured to hold the party.
Actually, I think we had this housewarming party because of you.
They heard you lived here, and they wanted to be friends with you.
Kwon It seemed like it. That's why I came.
Hong-jo Thanks to you, I think I got closer with them.
I wasn't getting along with them since that scandal.
Kwon My participation paid off.
But in the future, if you need to cook, leave it to me.
(Door bell is ringing.)
Do you know him?
Hong-jo I don't think so.
Wook Hello. I'm Kim Wook.
I'm Sin-yu's best friend.
We've been friends for 15 years.
Hong-jo I see.
Nice to meet you. I'm Lee Hong-jo.
Wook I know.
I heard a lot about you.
Hong-jo What bring you here?
Wook Actually, I'll leave Sin-yu here, so please deal with him as you like.
Then I'll get going.
Hong-jo Excuse me.
Sin-yu Am I seeing things now?
Hong-jo Did you drink?
Sin-yu Gosh. She's real.
She's the real Hong-jo.
Hong-jo.
I can't do this. I need to see your face.
You're even prettier since I last saw you.
Hong-jo You saw my face. Now go back in.
Sin-yu Just a moment.
Can we stay like this for a moment?
Hong-jo How much did you drink?
Three glasses.
Get in the car, I'll call a driver.
Sin-yu You're so mean.

참석한 보람이 있네
그치만 다음부터는.

글쎄요.

You said until recently that even if I didn't come to you, you would come to me.
How can you do this now?
Can you live... without seeing me?

Eun-wol [You already know.
Before you life ends, nothing ends.]

Hong-jo Yes.

Sin-yu I understand.
I'll leave. You can go now.
(inside)

Kwon I didn't mean to eavesdrop.
I came out because I was worried.
(outside)

Wook Get in.
Let's go.
(inside)

Hong-jo I... must have liked Sin-yu a lot.
He came to me so playfully and I got used to so slowly
that I didn't know how much I liked him.
But now I know.
I didn't want to cry.

Kwon Why are you pushing him away if you like him so much?

Hong-jo Because I think he's sick.. Because of me.

Kwon I don't want to say this, but if I were Sin-yu, even if that was true,
I would want you to stay by my side.
This is my advice as your neighbor.
But as a man, I want to stop you from going to him.

#SCENE Sin-yu's car

Wook
I was waiting there to get in your way when you guys made up and got chummy.

Hong-ju [Cursed Frog Prince. Take my kiss.
If you won't, I'll come to you.]

#SCENE Onjung Kukbap

Gong Can we eat together?

Ma What's wrong with colleagues eating together?

TAX DEPT CHA SEUNG-YEON

Gong She's so persistent.

끈질기네 진짜

Ma Who is?

Gong Ms. Cha Senung-yeon.

I turned down the date, but she keeps texting me.

Ma Are you still talking with her?

Gong Our relationship is a secret.

I don't want to make false excuses.

I thought it'd die down naturally.

Ma Tell her you're dating.

Gong What if she ask who?

Ma Just tell her it's me.

Gong Can I really?
I'm telling Seung-yeon first.
Cha Mr. Gong?
Gong Seung-yeon?
Cha Why did you keep me waiting for so long?
Gong Well...
I'm sorry that the blind date keeps getting delayed.

#SCENE Sin-yu's office

Gi-dong Mr. Kwon brought these grapes.
They're really good.
He got it from Hong-jo's housewarming party yesterday.
Right. Didn't you go to the housewarming party?
Sin-yu Why did she have the party? She didn't even move.
Gi-dong How would I know something you don't know of?
Gosh, I poured too much.
Huh?
What's this?
The water is strange.
What's that?

#SCENE Corridor 7F in Onju City Hall

Sin-yu Have you lost your gloves recently?
Hong-jo I think I left them in the restaurant on the day I met Na-yeon.
Sin-yu Have you seen the garden owner recently?
Hong-jo What's going on?
Sin-yu It's nothing
Hong-jo If you make that face and say it's nothing, how can I believe you?
Sin-yu I just wanted to check if everything was fine with you.
Hong-jo Everything's fine.
So I hope you won't worry about me from now on.
Sin-yu That's impossible for me.
Don't stop me from worrying about you.
Hong-jo I have my self-defense weapons.
I'm going back to work.

#SCENE In Coffe shop

Na-yeon We met earlier than I thought.
Sin-yu How do you know the garden owner?
Na-yeon What do you mean?
Sin-yu Look.
Na-yeon What's this?
Sin-yu From the pot you sent, a piece of my shirt and Hong-jo's gloves were found soaked in blood.
Na-yeon I never sent you a pot.
Sin-yu You're the only person who could've taken my shirt and her gloves.
The shirt was from when I was hospitalized and the gloves were from when you drank together.
Na-yeon I don't know anything.
Sin-yu Are you the one who made him take the photos?

Na-yeon No, I'm not.

It wasn't me.

He approached me first.

He was following Hong-jo and taking her pictures already.

Then when he found out I was your girlfriend, he sent me the photos.

Saying, "Your boyfriend is cheating on you, so separate them."

I didn't know he was this strange.

Sin-yu He asked you to bring him clothes I wore, and you didn't find him strange?

Na-yeon I was threatened.

I started getting photos because he sent them to me, then he threatened tell you I made him do it.

So I had no choice.

Sin-yu Your words. I'm not buying it.

Na-yeon You found out everything. Why would I lie?

Sin-yu Call him

And tell him clearly not to do anything.

Theft, defamation, and stalking.

I could report you two for these crimes. Should I?

그렇게 해?

Na-yeon Fine.

I'll call him.

Voice The number you have dialed is not in service.

Na-yeon He must've changed the number.

It's not in service.

NA JUNG-BEOM

Voice The number you have dialed is not in service.

Please check the number again.

Sin-yu Na-yeon, don't forget you're the mayor's daughter.

That position could be taken away easily because of family issues.

And one more thing.

This is the last time I'm giving you a warning.

#SCENE Hong-jo's house.

LAWYER JANG SIN-YU

#SCENE Mayor's Car

Kwon The transfer of ownership of Mount Onju is complete.

Mayor That's good. Thanks for your hard work.

Right.

Before going back to the hotel, let's have some wine.

Kwon I think we should visit the traditional market.

Starting with local currency, there is a lot to benchmark.

Mayor Why would you plan the schedule so tightly?

You even made me run the marathon in the morning.

I'm totally beat.

Kwon You can take a short nap.

(Suspicious motion detected.)

LAWYER JANG SIN-YU

#SCENE Sin-yu's car.

KWON JAE-GYEONG

Sin-yu What is it?

Kwon I saw someone suspicious in the CCTV footage.

Check the message I sent you.

Is he the garden owner?

Sin-yu Can you go to the second floor now?

Kwon I'm on a business trip.

She didn't pick up, so I filed a report.

경찰에 신고는 했어

Sin-yu I'll go to her place now.

Keep checking the CCTV and call me if anything dangerous happens.

#SCENE Hong-jo's house.

MR. KWON JAE-GYEONG

Hong-jo Mr. Kwon?

MR. KWON JAE-GYEONG

LAWYER JANG SIN-YU

Hong-jo Yes, Mr.Kwon

Kwon Mr. Na is roaming around your house.

Hong-jo What?

The cops are on their way, but it'll take time.

Lock the doors and don't leave the house.

Sin-yu is on his way there too.

All right, I see.

What are you doing?

왜 이러세요?

Jung-beom I'm here to talk for a while.

Hong-jo We can talk in City Hall tomorrow.

Jung-beom If I were young and handsome, you would've opened the door now.

Hong-jo Let me go.

Jung-beom Why?

You joke around with a brat like Sin-yu just fine.

Hong-jo That has nothing to do with you.

Jung-beom We were getting along well until he appeared.

Hong-jo We never got along well. We were just working together.

Jung-beom Women like you are the worst.

(Siren sound)-----

Sin-yu Are you okay?

Policeman Are you her family?

Sin-yu Her boyfriend.

Policeman She must be very shocked, so stay with her.

We'll go out and patrol around the house.

Sin-yu Do you know about Na Jung-beom who broke in?

Policeman Yes, I heard about him.

Please come to the police station tomorrow to apply for a restraining order.

Sin-yu I understand.

Policeman We'll patrol around the house, You can rest assured for now.

Let's go.

Sin-yu Was it him?

Hong-jo He popped out through the grills... and I was so scared.

Sin-yu Pack some clothes.
You shouldn't stay here alone.
Stay in my house for a while.
It's dangerous even with the restraining order.

Hong-jo But if I stay with you--

Sin-yu I can't give you more time.
Today's the last day... that we stay separated.

#SCEBE In the market

Mayor Hello.
I like the friendly vibe.
Can you use local currencies in the shops like this too?

Kwon Hello, are you okay?

Hong-jo He ran away right before the cops arrived.
Don't worry. Nothing much happened.

Kwon Did Sin-yu arrive?

Hong-jo Yes. He's beside me now.
Can you put him on the phone?
He's driving.

Sin-yu Tell him I said thank you and I'll take care of it from here.

Hong-jo Sin-yu says thank you and--

Kwon I heard him.
My schedule ends tomorrow morning.
See you in City Hall.

Hong-jo Okay, see you.

#SCENE Parking lot in the Sin-yu's officetel.

Sin-yu Let's go up.

#SCENE Sin-yu's officetel

Sin-yu It's herbal tea.
Drink it.
I'll go get some pills to calm your nerves.

Hong-jo Don't go.
Just stay by my side.

Sin-yu You said I shouldn't stay by your side.

Hong-jo It's a special situation now.

Sin-yu I missed you so much.
Not in this kind of situation, though.

Hong-jo Don't get me wrong.
I'm staying over just for tonight.

Sin-yu I don't plan to make you stay only tonight.
I'll be back soon.

Hong-jo I don't want you to go anywhere.

Sin-yu Don't worry.
I'll be with you all night.
I'll get going.

#SCENE Parking lot in the Sin-yu's officetel.

Jung-beom Mr. Jang.

Sin-yu It really was your car.
Where are you?
Jung-beom Me?
In the elevator.
Sin-yu Where are you going?
Jung-beom You know where.
Sin-yu Do you know how many CCTVs there are from here to my house?
Jung-beom I don't know.
One, two, three, four, five.

LAWYER JANG SIN-YU
#SCENE Sin-yu's office
(Door bell ringing)
LAWYER JANG SIN-YU

Hong-jo Who is it?
LEE HONG-JO
LAWYER JANG SIN-YU

Voice The line is busy.
Please leave a message after the tone.
LEE HONG-JO

DESTINED WITH YOU
Episode 14 preview
Mu-jin A terrible curse is cast on me.
That awful curse will be passed down for generations and will not end.
Leave the shrine on Mount Onju as is.
From one generation to the next, take good care of it.

Subtitle translation by: Yeeun Kim